



## レジストロ市の新しい市長（前市長の） エルザ・オルジーニ・デ・ カルヴァーリョ さんから

### メッセージ

親愛なる中津川市の兄弟  
御一同様へ。  
この度の市長選挙におき  
ましてレジストロ市長当選  
の栄に発することができま  
したことをまずもってお知  
らさせていただきます。  
当市が中津川市との友好  
の絆を結びましてから早や  
三年になろうとしておりま  
すが、私も前市長ジョセ・  
デ・カルヴァーリョの意志を  
受け継いで、両市の友好親  
善に努めてまいりたいと思  
います。  
本年は岐阜県人がレジス  
トロへ入植して七十周年を

本年は岐阜県人によるブラジル移民七十周年にあたり、現地では七十周年祭が企画されて

## ブラジル親善訪問 団員募集について

加下さるようお願いいたします。詳しい事は事務局までお尋ね下さい。

## 最近のブラジル情勢について

ブラジル—国土面積日本  
の約二十倍。人口約一億  
二千万人。一八二二年にポ  
ルトガル領から独立、その  
後共和体制を確立して以来  
、「秩序と進歩」の文字をく  
つきりと刻み込んだブラジ  
ル国旗の下に、絶ゆるまぬ  
進を続ける南半球の大国、  
それがブラジルである。  
「ブラジル・ノン、パーラ  
（ブラジルは止まらない）  
一九六四年、中南米には珍  
らしい無血クーデターによ  
り軍事政権が生まれたのを  
機にブラジル国民はこぞつ  
てこの「ブラジル・ノン、  
パーラ」を唱え、先進国へ  
の仲間入りを果すべくひた  
走り続けている。  
ことに歴代の政権担当者  
は積極的な外資導入政策を  
国策の第一義とし、徹底し  
た近代化路線を押し進めて  
きたわけだが、その結果、  
長ずるようになったならば  
た種子を送るうかとも思っ  
ています。  
ところで、その後こちら  
の様子を申し上げますと、  
先日当市の新市長が就任し  
ました。前市長カルヴァー  
リョ氏の夫人と共に中津川  
を訪ねた親日家で、  
私の家にもたまにやって来  
ます。最近では素晴らしい  
マクラジャフ  
ルーツ、しよ  
うが等の輸出  
産物があるの  
で活気のある  
町と言われております。  
市民住宅も二千戸余り完  
成済みでありましてバスの  
停留所も国道添いに立派に  
完成しました。  
ご承知のようにわが国の  
経済状態は非常に悪化して  
いますが、国民性の違いか  
比較的楽天的で、カンナバ  
ル市では昨日より日夜踊り  
狂っています。ブラジルは  
ねりがみられるだけに政府  
の抑制と貿易及び農業開発の  
促進にこれまで以上の力を  
注ぎ適正な経済成長策と均  
等な所得配分策を追求する  
努力を続けていると言え  
る。国家的自助努力  
を続けている。  
今年には日本人移住七十五  
周年。岐阜県人移住七十周  
年にあたり、ブラジルの日  
系社会においても急速な世  
代交替がなされつつある。  
中津川市とレジストロ市が  
姉妹都市調印をして三年。  
両市の提携が満二十周年の  
時は、ちょうど二〇〇〇年  
二十一世紀が始まる。新し  
い世代による新しい時代の  
国際交流は、経済、技術、  
資源、科学のみならず親密  
な両国の文化的、人的交流  
が相互理解と発展の要とし  
て益々強化拡大されること  
であろう。  
協会参与  
渡辺 淳二 記  
（中津川市落合出身）

その後益々御健にて  
市政に邁進のご様子誠に  
おめでとうございます。  
昨年五月、小林助役が  
おいでになりました折に  
私が貴市を訪ねたとき  
に持参したしたビンニョ  
（バナナ）の種が立派  
に成長していると承りた  
いへん嬉しく思います。  
この種は確か後藤収入役  
に二百粒ば  
かり手渡し、  
残り半分は  
故郷の福岡  
へ持って行  
きました。福岡県でも  
立派に成長しているそう  
で日本の風土に適合してい  
るものと思われまます。こ  
の松は実は食糧に、木は  
建築材として良材でブラ  
ジルでも高価で品薄の状  
態です。私の所にひとか  
かえ以上もある木が一本  
小さなものが十本ほどあ  
ります。中津川でよく成  
るものと聞かれます。こ  
また、サンパウロ州は五  
十年ぶりの大雨となり州内  
の至る所で被害が出ていま  
す。水郷レジストロもリベ  
イラ川の増水で市内の一部  
が浸水しました。農作物の  
被害も大きくバナナ、米、  
しょうが等多い人は三度も  
狂っています。ブラジルは

## 近況のお便り



被害を受けています。この  
結果野菜類は値上りしまし  
たが、バナナはアルゼンチ  
ンへの輸出状況が思わしく  
ないので二十キロ入一箱で  
二百クルゼーロ（日本円に  
して約二百円）前後で近い  
所ならトラック一台分中津  
川市民の皆さんに差し上げ  
たいところです。それでも  
現在のレジストロは、お茶、  
マクラジャフ  
ルーツ、しよ  
うが等の輸出  
産物があるの  
で活気のある  
町と言われております。  
市民住宅も二千戸余り完  
成済みでありましてバスの  
停留所も国道添いに立派に  
完成しました。  
ご承知のようにわが国の  
経済状態は非常に悪化して  
いますが、国民性の違いか  
比較的楽天的で、カンナバ  
ル市では昨日より日夜踊り  
狂っています。ブラジルは

「明日」の国です。  
今年は大統領が訪日され  
レジストロ出身の野村連邦  
議会議員が随行される事に  
なっています。  
また、今年にはレジストロ入  
植七十周年になりますので、  
近く委員会も発足し、様々  
な行事が行われる予定です。  
中津川の皆さんも是非お出  
掛くださいたいと思います。  
まずは近況お知らせの方々  
ご返事まで。  
高橋 昇さんより

# ブラジル親善訪問を終えて

昨年五月二十一日から六月四日までの十五日間、岐阜県人によるブラジル移民七十周年を記念する先遣団として、岐阜県副知事を団長とする親善訪問が行われましたが、中津川市からも同助役以下三名の方々が代表としてこれに加わり、レジストロ市訪問をはじめ日伯の友好促進に努められました。ここに御三方の手記が寄せられましたので紹介します。

## 姉妹都市のレジストロで

### 盛大な歓迎をうける

中津川市助役 小林 房吉

サンパウロ市に出迎えて 十キロの道程を三時間車であつた現地の日系人田中貞 走りレジストロ入りした。夫氏の案内で中津川市青年 早速、市庁舎を訪問、ジ会議所直前理事長丸山輝城 ヨセ・デ・カルバリーヨ市氏、同商工会議所副会頭夫 長夫妻をはじめ多くの市民人吉村公子さんと共に百八 や小・中学生の鼓笛隊に迎



リベイラ精米所の前にて

えられ、街には「歓迎姉妹都市中津川副市長御一行」の横断幕が下がる大変な歓迎ぶり、感激そのものだった。 続いて、レジストロ市商

工会議所を表敬訪問、午後一九一五年に日本人が建設し、近々サンパウロ州の文化財に指定されるというリベイラ川精米所跡をはじめ、農園、お茶工場、市の施設で目下建設中の大グラウンド(六十四万平米)、

## 想像を超える

### 素晴らしい農場

中津川市青年会議所 丸山輝城

今回の訪問は、今まで多く訪れた諸外国での印象や感慨とは本質的に異なつたものを私自身に与えてくれ、体験をもさせてくれた。それは人間関係の重要さであり、難しさである。 同じ町、同じ国に住む者同士ばかりでなく、国を異にする者同士においても、本質的に同じであると感じたからである。 小池中津川市長は、姉妹都市提携締結に際し「民際外交」という言葉で、友好推進活動の重要性を訴えておられ、「昨年姉妹都市関係にあるレジストロ市から歓迎した。その時、中津川青年会議所の理事長を務めていて、JCとして歓迎行事の一部を担当したこともあって、私自身も身近に感じるようになり、来訪者にも親善を深めてもらえたのではないかと、少なからず思

好親善のために、まずお互いにポルトガル語、日本語の勉強や文通から出発をしようとの提案には皆が大賛成でした。 カルバリーヨ市長から、来年はぜひ若者の中津川への研修派遣を実現したいむねの要請があり、その受け入れを約束、日系婦人らの心温まる手料理に舌づつみしながら歓談。昔話、これからの友好親善の進め方、懐かしい昨年の訪問団の人たちの話に花が咲いたものだ。ことに小池市長から、いつも聞かされた本県郡上郡出身の鷲見虎造氏(九四)の交流、ひいては産業の開発につながることを念じ、レジストロ市民に「ムイト、オブリガード」を

いことをつくづく感じた。最後にレジストロ市の中央に姉妹提携を記念して造られた中津川公園に沖繩桜を記念植樹し、この桜が開くころには一層両市における友好親善が着実に実ることを念じつつ、一くわい力を入れて植樹を終えた。 今回、姉妹都市を訪問し大歓迎を受け、私なりに心から友好親善に努めたつもりだが、これが南半球に懸けられた橋の一助になるとすれば、この上もない幸せである。そして、今後両市が仲良く、すべての面で交流、ひいては産業の開発につながることを念じ、レジストロ市民に「ムイト、オブリガード」を

## 苦勞のじみ出た 大きな手

市内瀬戸 吉村 公子

昭和五十七年五月二十一日は昨年奥恵那映下り等で日憧れのブラジルへ、姉妹都市レジストロ市へ出発の日です。 ご準備頂いた沢山なお土産、友好のバッチもどきき、木曾路の暖簾等々、大きな鯉のほりも仲間入りしました。

さすがに地球の向側は遠過ぎる位遠いのを痛感。小池市長さんの名著「南半球にかけの橋」を繰返し朗読、でいる自分が花の精にでもなつたような錯覚さえ感じました。 大歓迎の嬉しいスケジューに幸福と平和の種を撒こう。一も終りに近づきお別れ等のお言葉を反すう、続くの昼食会になりずつとこ私達はこの芽を立派に育ててゆくには、そして時の折イヤホンでサンバを聞いてたりしているうちにブラジルに到着した。大変な観迎を頂いて無事レジストロ入り、カルバリーヨ市長

における日系人の社会的地位、信用向上に大きく寄与していることは確かであろう。 また、一世、二世の人たちと彼らの出身地の話や、現在の日本の様子など懐かし語り合う機会も数多くあった。遠く日本を離れた人々の日本を思う心は、日頃私たちが忘れていた日本の心と呼びおこすのであった。 時は移り、これからはいよいよ三世の時代に入ろうとしている。日系人社会の在り方も変化して行くことを容易に想像することもできる。日系ではあるが、本質的にはブラジル人であるこのことは友好関係促進ばかりでなく、個人的付き合いの中でも十分認識してかからねばならないと考えた。 日本を良く知った人々が数多くいるこのブラジルの人々に対し、今後もっとも加させることは、私たち日本人自身の責務であり、このことはブラジル以外の諸外国に対しても同様であると考えた。



レジストロ中津川公園にて

## 昭和五十七年度における 事業のあらまし

- ◎四月二十三日にレジストロ市でホテル業を営む田中貞夫夫妻が、生れ故郷の長野県上伊那郡南箕輪村へ里帰りした折、部美和さんが当市を訪問された。
- ◎七月七日岐阜県が招待したブラジルからの研修生五名来庁(いずれも日津川市防災センターで行われ、前年度事業、決算の承認と本年度事業、予算の決定がなされた。
- ◎五月二十一日から六月四日までの十五日間横山副知事を団長とするブラジル親善訪問団の一員として小林助役、丸山青年会議所前理事長、吉村商工会議所副会頭夫人の三名が、中津川市の代表としてレジストロ市を二泊三日の日程で訪問し盛大な歓迎を受け友好親善に努める。
- ◎ベルギーからの親善訪問団一行二十五名が十月四日南米諸国を歴訪して帰国。日米市の折に市役所を訪問
- ◎六月二十六、二十七日の両日にわたりレジストロ市の信州大学医学部精神衛生外科に留学中の矢部美和さんが当市を訪問された。
- ◎七月七日岐阜県が招待したブラジルからの研修生五名来庁(いずれも日津川市防災センターで行われ、前年度事業、決算の承認と本年度事業、予算の決定がなされた。
- ◎五月二十一日から六月四日までの十五日間横山副知事を団長とするブラジル親善訪問団の一員として小林助役、丸山青年会議所前理事長、吉村商工会議所副会頭夫人の三名が、中津川市の代表としてレジストロ市を二泊三日の日程で訪問し盛大な歓迎を受け友好親善に努める。
- ◎ベルギーからの親善訪問団一行二十五名が十月四日南米諸国を歴訪して帰国。日米市の折に市役所を訪問

### お問い合わせ

姉妹都市レジストロ市のごとおわかりにならないことがありましたら何でもお気軽にお問い合わせ下さい。 事務局 中津川市役所内 TEL 六一一一一